



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Telefilm Canada Act

Loi sur Téléfilm Canada

R.S.C., 1985, c. C-16

L.R.C., 1985, ch. C-16

Current to March 6, 2012

À jour au 6 mars 2012

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to March 6, 2012. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of March 6, 2012 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 mars 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 mars 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act establishing Telefilm Canada			Loi constituant la société Téléfilm Canada	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	CONSTITUTION OF TELEFILM CANADA	1		ÉTABLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ TÉLÉFILM CANADA	1
3	Corporation established	1	3	Constitution	1
4	Appointment and tenure of office of members	2	4	Durée du mandat des membres	2
5	Eligibility for membership	2	5	Admissibilité	2
6	Remuneration and expenses	2	6	Rémunération et indemnités	2
7	Quorum	2	7	Quorum	2
8	Right to act not impaired by vacancy	2	8	Vacance	2
9	Vice-chairperson	3	9	Vice-président	3
	MANDATE AND POWERS	3		MISSION ET POUVOIRS	3
10	Mandate	3	10	Mission	3
	ORGANIZATION	4		ORGANISATION	4
11	Meetings	4	11	Réunions	4
12	Executive director	4	12	Directeur général	4
13	By-laws	5	13	Règlements administratifs	5
14	Advisory Group	5	14	Groupe consultatif	5
15	Staff and special advisers	5	15	Personnel et conseillers techniques	5
16	No application of Public Service Superannuation Act to members	5	16	Non-application de la Loi sur la pension de la fonction publique	5
17	Corporation agent of Her Majesty	5	17	Qualité de mandataire de Sa Majesté	5
	FINANCIAL	6		DISPOSITIONS FINANCIÈRES	6
18	Appropriation	6	18	Affectation de crédits	6
19	Advance Account for corporation	6	19	Compte des avances de la Société	6
20	Amounts to be charged to budgetary expenditures	7	20	Imputation aux dépenses budgétaires	7
21	Repealed provisions continued in respect of Corporation	7	21	Maintien en vigueur des dispositions	7
	AUDIT	7		VÉRIFICATION	7
22	Annual audit	7	22	Vérification	7
	REPORT TO PARLIAMENT	7		RAPPORT AU PARLEMENT	7
23	Annual report	7	23	Rapport annuel	7
	RELATED PROVISIONS	8		DISPOSITIONS CONNEXES	8



R.S.C., 1985, c. C-16

L.R.C., 1985, ch. C-16

An Act establishing Telefilm Canada

Loi constituant la société Téléfilm Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Telefilm Canada Act*.
R.S., 1985, c. C-16, s. 1; 2002, c. 17, s. 6.

1. *Loi sur Téléfilm Canada*.
L.R. (1985), ch. C-16, art. 1; 2002, ch. 17, art. 6.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,
“Canadian feature film” and “Canadian feature film production” [Repealed, 2005, c. 14, s. 1]
“Corporation” means Telefilm Canada, established by section 3;
“film activity” [Repealed, 2005, c. 14, s. 1]
“film-maker” [Repealed, 2005, c. 14, s. 1]
“film production” [Repealed, 2005, c. 14, s. 1]
“film technician” [Repealed, 2005, c. 14, s. 1]
“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.
R.S., 1985, c. C-16, s. 2; 2002, c. 17, s. 7; 2005, c. 14, s. 1.

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
«activité cinématographique» [Abrogée, 2005, ch. 14, art. 1]
«cinéaste» [Abrogée, 2005, ch. 14, art. 1]
«long métrage canadien» [Abrogée, 2005, ch. 14, art. 1]
«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.
«production d’un film» [Abrogée, 2005, ch. 14, art. 1]
«Société» La société Téléfilm Canada, constituée par l’article 3.
«technicien de cinéma» [Abrogée, 2005, ch. 14, art. 1]
L.R. (1985), ch. C-16, art. 2; 2002, ch. 17, art. 7; 2005, ch. 14, art. 1.

Définitions

“Corporation”
« Société »

« ministre »
“Minister”

“Minister”
« ministre »

« Société »
“Corporation”

CONSTITUTION OF TELEFILM CANADA

ÉTABLISSEMENT DE LA SOCIÉTÉ
TÉLÉFILM CANADA

Corporation established

3. There is hereby established a corporation, to be known as Telefilm Canada, consisting of six members to be appointed by the Governor in Council as provided in section 4 and the Government Film Commissioner appointed under the *National Film Act*.
R.S., 1985, c. C-16, s. 3; 2002, c. 17, s. 8.

3. Est constituée la société Téléfilm Canada, dotée de la personnalité morale et composée de six membres nommés par le gouverneur en conseil conformément à l’article 4 et du commissaire du gouvernement à la cinématographie nommé aux termes de la *Loi sur le cinéma*.
L.R. (1985), ch. C-16, art. 3; 2002, ch. 17, art. 8.

Constitution

Appointment and tenure of office of members	<p>4. (1) Each of the members of the Corporation, other than the Government Film Commissioner, shall be appointed to hold office for a term of five years, except that, of those members first appointed, three shall be appointed for a term of three years and three shall be appointed for a term of five years.</p>	<p>4. (1) La durée du mandat des membres de la Société, à l'exception du commissaire du gouvernement à la cinématographie, est de cinq ans. Toutefois, trois des six premiers membres nommés reçoivent un mandat de trois ans seulement.</p>	Durée du mandat des membres
Chairperson	<p>(2) The Governor in Council shall designate one of the members of the Corporation to serve as chairperson of the Corporation during pleasure and the chairperson may receive a yearly honorarium to be determined by the Governor in Council.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil choisit le président parmi les membres de la Société. Celui-ci occupe son poste à titre amovible et peut recevoir la rétribution annuelle que fixe le gouverneur en conseil.</p>	Président
Eligibility for re-appointment	<p>(3) A retiring member of the Corporation is eligible for re-appointment.</p>	<p>(3) Les membres sortants de la Société peuvent recevoir un nouveau mandat.</p>	Renouvellement de mandat
Filling vacancy	<p>(4) When a member of the Corporation ceases to be a member before the end of the term for which he was appointed, the Governor in Council shall appoint a person to be a member of the Corporation for the remainder of that term.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 4; 1995, c. 29, s. 20(E).</p>	<p>(4) En cas de vacance d'un poste de membre, le gouverneur en conseil nomme un autre titulaire pour le reste du mandat.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 4; 1995, ch. 29, art. 20(A).</p>	Vacance
Eligibility for membership	<p>5. No person who has, directly or indirectly and individually or as a shareholder, partner or otherwise, any pecuniary interest in the audio-visual industry is eligible to be appointed or to hold office as a member of the Corporation.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 5; 2005, c. 14, s. 2.</p>	<p>5. La charge de membre de la Société est incompatible avec le fait de détenir, directement ou indirectement, individuellement ou en qualité d'actionnaire ou d'associé ou à quelque autre titre, un intérêt pécuniaire dans l'industrie audiovisuelle.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 5; 2005, ch. 14, art. 2.</p>	Admissibilité
Remuneration and expenses	<p>6. Each member of the Corporation, other than the Government Film Commissioner or other member of the federal public administration, shall be paid such remuneration for each day that member of the Corporation attends any meeting thereof as may be fixed by by-law of the Corporation, and each member of the Corporation is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 6; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>6. Les membres de la Société, à l'exception du commissaire du gouvernement à la cinématographie ou de tout autre membre de l'administration publique fédérale, reçoivent, pour chaque jour de présence aux réunions de la Société, la rémunération fixée par règlement administratif. Ils sont en outre indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 6; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Rémunération et indemnités
Quorum	<p>7. A majority of the members of the Corporation constitutes a quorum for the transaction of the business of the Corporation.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 7.</p>	<p>7. Le quorum est constitué par la majorité des membres de la Société.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 7.</p>	Quorum
Right to act not impaired by vacancy	<p>8. A vacancy in the membership of the Corporation does not impair the right of the remaining members to act.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 8.</p>	<p>8. Une vacance au sein de la Société n'entrave pas son fonctionnement.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 8.</p>	Vacance

Vice-chairperson	<p>9. The Corporation may designate one of its members to be vice-chairperson of the Corporation and the vice-chairperson shall, in the event of the absence or incapacity of the chairperson of the Corporation or if the office of chairperson is vacant, act as chairperson.</p>	<p>9. La Société choisit son vice-président en son sein; c'est celui-ci qui, en cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, assume la présidence.</p>	Vice-président
	<p>R.S., 1985, c. C-16, s. 9; 1995, c. 29, s. 20(E).</p>	<p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 9; 1995, ch. 29, art. 20(A).</p>	
	<p>MANDATE AND POWERS</p>	<p>MISSION ET POUVOIRS</p>	
Mandate	<p>10. (1) The mandate of the Corporation is to foster and promote the development of the audio-visual industry in Canada and to act in connection with agreements entered into under subsection (8).</p>	<p>10. (1) La Société a pour mission de favoriser et d'encourager le développement de l'industrie audiovisuelle au Canada et d'agir dans le cadre d'accords conclus en vertu du paragraphe (8).</p>	Mission
General capacity	<p>(2) For the purpose of carrying out its mandate, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.</p>	<p>(2) Dans l'exécution de sa mission, la Société a la capacité, les droits et les pouvoirs d'une personne physique.</p>	Attributions générales
Specific powers	<p>(3) Without limiting the generality of subsection (2), the Corporation may</p> <p>(a) invest in individual Canadian audio-visual productions in return for a share in the proceeds from those productions;</p> <p>(b) make loans to producers of individual Canadian audio-visual productions and charge interest on those loans;</p> <p>(c) make awards for outstanding accomplishments in Canadian audio-visual productions;</p> <p>(d) make grants to audio-visual industry professionals resident in Canada to assist them in improving their craft; and</p> <p>(e) advise and assist Canadian audio-visual producers in the distribution of their works and in the administrative functions of audio-visual production.</p>	<p>(3) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (2), la Société peut :</p> <p>a) investir dans la production d'œuvres audiovisuelles canadiennes, en contrepartie d'un pourcentage des recettes correspondantes;</p> <p>b) consentir des prêts avec intérêt aux producteurs d'œuvres audiovisuelles canadiennes;</p> <p>c) décerner des prix d'excellence pour la production d'œuvres audiovisuelles canadiennes;</p> <p>d) accorder aux professionnels de l'industrie audiovisuelle qui résident au Canada des subventions pour leur perfectionnement;</p> <p>e) conseiller et aider les producteurs d'œuvres audiovisuelles canadiennes en ce qui touche la distribution de leurs œuvres et dans les tâches administratives liées à la production de telles œuvres.</p>	Pouvoirs particuliers
Borrowing	<p>(4) The Corporation shall not borrow money within the meaning of Part X of the <i>Financial Administration Act</i> otherwise than from the Crown.</p>	<p>(4) La Société ne peut contracter d'emprunts, au sens de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, auprès d'autres personnes que Sa Majesté.</p>	Emprunts
Loan guarantees	<p>(5) Despite subsection (4), the Corporation may, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board and the Minister of Finance, guarantee loans for audio-visual productions and their distribution.</p>	<p>(5) Toutefois, elle peut garantir, aux conditions agréées par le Conseil du Trésor et le ministre des Finances, des prêts accordés pour des activités de production et de distribution d'œuvres audiovisuelles.</p>	Garantie de prêt

Canadian content, ownership, etc.	<p>(6) For the purposes of this Act, a “Canadian audio-visual production” is an audio-visual production in respect of which the Corporation has determined</p> <p>(a) that the completed production will, in the judgment of the Corporation, have a significant Canadian creative, artistic and technical content, and that arrangements have been made to ensure that the copyright in the completed production will be owned by an individual resident in Canada, by a corporation incorporated under the laws of Canada or a province or by any combination of owners described in this paragraph; or</p> <p>(b) that provision has been made for the production under a co-production agreement entered into between Canada and another country.</p>	<p>(6) Pour l’application de la présente loi, «œuvre audiovisuelle canadienne» s’entend de toute œuvre audiovisuelle qui, selon la Société :</p> <p>a) soit aura, une fois achevée, un caractère canadien appréciable sur le plan de la création et dans les domaines artistique et technique, et a fait l’objet d’ententes portant que le titulaire des droits d’auteur sur le produit fini sera un particulier résidant au Canada, une personne morale constituée sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale, ou une association de ces deux types de personnes;</p> <p>b) soit sera produite, par suite des dispositions prises à cet effet, aux termes d’un accord de coproduction intervenu entre le Canada et un pays étranger.</p>	Caractère canadien : contenu et droits d’auteur
Corporation not a partner	<p>(7) The Corporation shall not be regarded as a partner in any production in which it may invest, and its liability shall be limited to the amount of its investment in the production.</p>	<p>(7) Le fait pour la Société d’investir dans une production ne lui donne pas qualité d’associé; sa responsabilité se limite au montant de sa mise de fonds.</p>	Responsabilité de la Société
Contribution agreements	<p>(8) The Corporation may enter into agreements with the Department of Canadian Heritage for the provision of services or programs relating to the audio-visual or sound recording industries.</p>	<p>(8) La Société peut conclure des accords avec le ministère du Patrimoine canadien pour la prestation de services ou la gestion de programmes concernant les industries audiovisuelle ou de l’enregistrement sonore.</p>	Accords
Consultation and cooperation	<p>(9) The Corporation shall, to the greatest possible extent consistent with the performance of its duties under this Act,</p> <p>(a) carry out its mandate in the broader context of the policies of the Government of Canada with respect to culture; and</p> <p>(b) consult and cooperate with any departments, boards and agencies of the Government of Canada and the governments of the provinces that have a mandate related to the mandate of the Corporation.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 10; 1994, c. 25, s. 1; 2005, c. 14, s. 4.</p>	<p>(9) La Société est tenue, dans toute la mesure compatible avec sa mission :</p> <p>a) d’exécuter celle-ci dans le cadre des politiques du gouvernement du Canada relatives à la culture;</p> <p>b) de consulter les ministères et organismes fédéraux et provinciaux dont la mission s’apparente à la sienne, et de collaborer avec eux.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 10; 1994, ch. 25, art. 1; 2005, ch. 14, art. 4.</p>	Consultation et collaboration

ORGANIZATION

ORGANISATION

Meetings	<p>11. The members of the Corporation shall meet at such times and places as they deem necessary but shall meet at least six times a year.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 11.</p>	<p>11. La Société tient, aux date, heure et lieu de son choix, un minimum de six réunions par an.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 11.</p>	Réunions
Executive director	<p>12. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Corporation, ap-</p>	<p>12. (1) Sur recommandation de la Société, le gouverneur en conseil peut nommer à titre</p>	Directeur général

	point an executive director of the Corporation, who shall hold office during pleasure and shall be paid such salary as is fixed by the Governor in Council.	amovible un directeur général de la Société, dont il fixe le traitement.	
Functions of executive director	(2) The executive director is the chief executive officer of the Corporation, has supervision over and direction of the work and staff of the Corporation and may attend the meetings of the Corporation. R.S., 1985, c. C-16, s. 12; 1995, c. 29, s. 19.	(2) Le directeur général est le premier dirigeant de la Société; à ce titre, il en assure la direction, contrôle la gestion de son personnel et peut assister à ses réunions. L.R. (1985), ch. C-16, art. 12; 1995, ch. 29, art. 19.	Attributions du directeur général
By-laws	13. The Corporation may, subject to the approval of the Minister, make by-laws for the regulation of its proceedings and generally for the conduct and management of its activities. R.S., c. C-8, s. 13.	13. Avec l'approbation du ministre, la Société peut, par règlement administratif, régir ses délibérations et la conduite de ses activités en général. S.R., ch. C-8, art. 13.	Règlements administratifs
Advisory Group	14. The Minister may, on the recommendation of the Corporation, appoint an Advisory Group, broadly representative of the professional associations, exhibitors, distributors and unions in the Canadian film industry and including other qualified persons, to advise the Corporation on matters that the Minister or the Corporation may refer to it. R.S., c. C-8, s. 14.	14. Sur la recommandation de la Société, le ministre peut nommer un groupe consultatif qui représente, dans l'ensemble, les divers secteurs de l'industrie cinématographique canadienne — associations professionnelles, exploitants de salles, distributeurs et syndicats — et où peuvent siéger d'autres personnes compétentes, pour conseiller la Société au sujet des questions que celle-ci ou le ministre peuvent lui soumettre. S.R., ch. C-8, art. 14.	Groupe consultatif
Staff and special advisers	15. The Corporation may employ such officers and employees and such technical and professional advisers as it considers necessary for the proper conduct of its activities, at such remuneration and on such other terms and conditions as it deems fit. R.S., c. C-8, s. 15.	15. La Société peut employer les personnes — y compris les experts — qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses activités et fixer leur rémunération et autres conditions d'emploi. S.R., ch. C-8, art. 15.	Personnel et conseillers techniques
No application of <i>Public Service Superannuation Act</i> to members	16. The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to the members of the Corporation as such. R.S., c. C-8, s. 16.	16. La <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> ne s'applique pas aux membres de la Société en tant que tels. S.R., ch. C-8, art. 16.	Non-application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
Corporation agent of Her Majesty	17. (1) The Corporation is for all its purposes an agent of Her Majesty and it may exercise its powers only as an agent of Her Majesty.	17. (1) La Société est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.	Qualité de mandataire de Sa Majesté
Contracts	(2) The Corporation may, on behalf of Her Majesty, enter into contracts in the name of Her Majesty or in the name of the Corporation.	(2) La Société peut, pour le compte de Sa Majesté, conclure des contrats sous le nom de celle-ci ou le sien.	Contrats
Property	(3) Property acquired by the Corporation is the property of Her Majesty and title thereto may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Corporation.	(3) Les biens acquis par la Société appartiennent à Sa Majesté; les titres de propriété afférents peuvent être au nom de celle-ci ou au sien.	Biens

Proceedings	<p>(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Corporation on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Corporation in the name of the Corporation in any court that would have jurisdiction if the Corporation were not an agent of Her Majesty.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 17.</p>	<p>(4) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, la Société peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 17.</p>	Action en justice
FINANCIAL		DISPOSITIONS FINANCIÈRES	
Appropriation	<p>18. There is hereby appropriated for the purposes of this Act the sum of twenty-five million dollars to be paid out of the Consolidated Revenue Fund from time to time as required pursuant to this Act.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 18; 1970-71-72, c. 58, Sch. (SS) vote 63a; 1974-75-76, c. 74, Sch. (SS) vote 62a.</p>	<p>18. Sont affectés à l'application de la présente loi des crédits de vingt-cinq millions de dollars à prélever sur le Trésor au fur et à mesure des besoins.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 18; 1970-71-72, ch. 58, ann. (SE), crédit 63a; 1974-75-76, ch. 74, ann. (SE), crédit 62a.</p>	Affectation de crédits
Advance Account for corporation	<p>19. (1) There shall be established in the accounts of Canada a special account to be known as the Telefilm Canada Advance Account.</p>	<p>19. (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte spécial intitulé « compte des avances de Téléfilm Canada ».</p>	Compte des avances de la Société
Amounts to be charged to Account	<p>(2) All amounts required for the purposes of paragraphs 10(3)(a) and (b) and subsection 10(5) shall be paid</p> <p>(a) out of the amount appropriated by section 18, or</p> <p>(b) out of amounts credited to the Telefilm Canada Advance Account under subsection (3),</p> <p>and shall be charged to that Account.</p>	<p>(2) Sont portées au débit de ce compte les sommes nécessaires à l'application des alinéas 10(3) a) et b), ainsi que du paragraphe 10(5), à prélever:</p> <p>a) soit sur les crédits prévus par l'article 18;</p> <p>b) soit sur les montants dont il est crédité sous le régime du paragraphe (3).</p>	Débit
Amounts to be credited to Account	<p>(3) The Corporation shall pay to the Receiver General, to be deposited in the Consolidated Revenue Fund and credited to the Telefilm Canada Advance Account, all amounts received by the Corporation as or on account of</p> <p>(a) proceeds from any production in which the Corporation has invested under paragraph 10(3)(a);</p> <p>(b) the principal amount of or interest on any loan made by the Corporation under paragraph 10(3)(b); or</p> <p>(c) fees charged by the Corporation in respect of loan guarantees provided under subsection 10(5).</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 19; 1994, c. 25, s. 2; 2002, c. 17, s. 9; 2005, c. 14, s. 5.</p>	<p>(3) La Société verse au receveur général, pour dépôt au Trésor et inscription au crédit du compte des avances de Téléfilm Canada, les sommes provenant:</p> <p>a) soit des recettes d'une production dans laquelle elle a investi au titre de l'alinéa 10(3)a);</p> <p>b) soit du principal ou de l'intérêt d'un prêt consenti par elle au titre de l'alinéa 10(3)b);</p> <p>c) soit des droits imposés par elle pour garantir des prêts au titre du paragraphe 10(5).</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 19; 1994, ch. 25, art. 2; 2002, ch. 17, art. 9; 2005, ch. 14, art. 5.</p>	Crédit

Amounts to be charged to budgetary expenditures	<p>20. All amounts required</p> <p>(a) for the purposes of paragraphs 10(3)(c) to (e), and</p> <p>(b) for the payment of salaries and other expenses, including expenses of administration, under this Act,</p> <p>shall be paid out of the amount appropriated by section 18 and shall be charged to budgetary expenditures.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 20; 2005, c. 14, s. 6.</p>	<p>20. Sont prélevés sur les crédits prévus à l'article 18 et imputés aux dépenses budgétaires les montants requis pour :</p> <p>a) l'application des alinéas 10(3)c) à e);</p> <p>b) le paiement des traitements et autres dépenses, notamment les frais d'administration, prévus par la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 20; 2005, ch. 14, art. 6.</p>	Imputation aux dépenses budgétaires
Repealed provisions continued in respect of Corporation	<p>21. (1) Part VIII of the <i>Financial Administration Act</i>, chapter F-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before September 1, 1984, continues to apply in respect of the Corporation as if it had not been repealed and as if the Corporation continued to be named in Schedule C to that Act.</p>	<p>21. (1) La partie VIII de la <i>Loi sur l'administration financière</i>, chapitre F-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 1^{er} septembre 1984 continue de s'appliquer à la Société comme si elle n'avait pas été abrogée et comme si la Société était mentionnée à l'annexe C de cette loi.</p>	Maintien en vigueur des dispositions
<i>Financial Administration Act</i>	<p>(2) Sections 90 to 93, subsection 94(2) and sections 95, 99, 100 and 102 of the <i>Financial Administration Act</i> apply, with any necessary modifications, to the Corporation.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 21; 2005, c. 14, s. 7.</p>	<p>(2) Les articles 90 à 93, le paragraphe 94(2) et les articles 95, 99, 100 et 102 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la Société, avec les adaptations nécessaires.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 21; 2005, ch. 14, art. 7.</p>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
AUDIT		VÉRIFICATION	
Annual audit	<p>22. The accounts and financial transactions of the Corporation shall be audited annually by the Auditor General of Canada, and a report of the audit shall be made to the Corporation and to the Minister.</p> <p>R.S., c. C-8, s. 19.</p>	<p>22. Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières de la Société et présente son rapport à celle-ci et au ministre.</p> <p>S.R., ch. C-8, art. 19; 1976-77, ch. 34, art. 30.</p>	Vérification
REPORT TO PARLIAMENT		RAPPORT AU PARLEMENT	
Annual report	<p>23. (1) The chairperson of the Corporation shall, within three months after the termination of each fiscal year, submit to the Minister a report in such form as the Minister may prescribe relating to the activities of the Corporation for that fiscal year, including the financial statement of the Corporation and the report of the Auditor General of Canada thereon.</p>	<p>23. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le président de la Société présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport sur l'activité de la Société au cours de l'exercice ainsi que les états financiers de la Société et le rapport du vérificateur général y afférent.</p>	Rapport annuel
Tabling report	<p>(2) The Minister shall cause the report submitted under subsection (1) to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof by the Minister or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.</p> <p>R.S., 1985, c. C-16, s. 23; 1995, c. 29, s. 20(E).</p>	<p>(2) Le ministre fait déposer les documents devant le Parlement dans les quinze jours de leur réception ou, si celui-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-16, art. 23; 1995, ch. 29, art. 20(A).</p>	Dépôt devant le Parlement

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

	— 2002, c. 17, ss. 10 to 13	— 2002, ch. 17, art. 10 à 13	
Powers, duties and functions	10. Wherever, under any Act of Parliament, any instrument made under an Act of Parliament or any contract, lease, licence or other document, a power, duty or function is vested in or exercisable by the Canadian Film Development Corporation, that power, duty or function is vested in or exercisable by Telefilm Canada.	10. Les attributions conférées, sous le régime d'une loi fédérale ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne sont exercées par Téléfilm Canada.	Transfert d'attributions
	— 2002, c. 17, ss. 10 to 13	— 2002, ch. 17, art. 10 à 13	
References	11. Every reference to the Canadian Film Development Corporation in any deed, contract or other document executed by the Canadian Film Development Corporation in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to Telefilm Canada.	11. Sauf indication contraire du contexte, dans les contrats, actes et autres documents signés sous son nom par la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, toute mention de cette dernière vaut mention de Téléfilm Canada.	Mentions
	— 2002, c. 17, ss. 10 to 13	— 2002, ch. 17, art. 10 à 13	
Rights and obligations transferred	12. All rights and property of the Canadian Film Development Corporation, rights and property held in its name or held in trust for it and all its obligations and liabilities are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of Telefilm Canada.	12. Les droits et biens de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, ceux qui sont détenus en son nom ou en fiducie pour elle, ainsi que ses obligations et engagements sont réputés être ceux de Téléfilm Canada.	Transfert des droits et obligations
	— 2002, c. 17, ss. 10 to 13	— 2002, ch. 17, art. 10 à 13	
Continuation of legal proceedings	13. Any legal proceeding to which the Canadian Film Development Corporation is party pending in any court immediately before the day on which this section comes into force may be continued by or against Telefilm Canada in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Canadian Film Development Corporation.	13. Téléfilm Canada prend la suite de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie aux instances en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article et auxquelles la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne est partie.	Instances en cours
	— 2005, c. 14, s. 9	— 2005, ch. 14, art. 9	
Validation	9. Everything done by Telefilm Canada before the coming into force of this Act is valid to the same extent as it would have been were it done after that coming into force.	9. Sont valides les actes accomplis par Téléfilm Canada avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans la mesure où ils auraient été valides s'ils avaient été accomplis après cette entrée en vigueur.	Validation